

Act

Chapter 27

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν,
そして さて 決定された-とき この 出航すること 私たちが へ この イタリア
[G5613](#) [G1161](#) [G2919](#) [G3588](#) [G0636](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2482](#)
- παρεδίδουν τὸν τε Παῦλον καὶ τινὰς ἑτέρους δεσμώτας ἑκατοντάρχη,
引き渡した この そしてパウロ-を と ある 他-の 囚人たち-を 百人隊長-に
[G3860](#) [G3588](#) [G5037](#) [G3972](#) [G2532](#) [G5100](#) [G2087](#) [G1202](#) [G1543](#)
- ὄνοματι Ἰουλίῳ, σπειρῆς Σεβαστῆς.
名-は ユリウス 部隊-の 皇帝-の
[G3686](#) [G2457](#) [G4686](#) [G4575](#)

さて、わたしたちが、舟でイタリアに行くことが決まった時、パウロとそのほか数人の囚人とは、近衛隊の百卒長ユリアスに託された。

- 2 ἐπιβάντες δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῶ, μέλλοντι πλεῖν εἰς τοὺς κατὰ
乗り込んで そして 船-に アドラミティオン-の まさに-する 航海する へ この 沿って
[G1910](#) [G1161](#) [G4143](#) [G0098](#) [G3195](#) [G4126](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2596](#)
- τὴν Ἀσίαν τόπους, ἀνήχθημεν -- ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου, Μακεδόνοσ
この アジア 場所-を 出航した いた 共-に 私たち-と アリスタルコ マケドニア人-の
[G3588](#) [G0773](#) [G5117](#) [G0321](#) [G1510](#) [G4862](#) [G1473](#) [G0708](#) [G3110](#)
- Θεσσαλονικέως.
テサロニケ-の
[G2331](#)

そしてわたしたちは、アジア沿岸の各所に寄港することになっているアドラミテオの舟に乗り込んで、出帆した。テサロニケのマケドニア人アリスタルコも同行した。

- 3 τῇ τε ἑτέρᾳ, κατήχθημεν εἰς Σιδῶνα. φιланθρώπως τε ὁ
この そして 翌日 着いた に シドン 親切-に そして この
[G3588](#) [G5037](#) [G2087](#) [G2609](#) [G1519](#) [G4605](#) [G5364](#) [G5037](#) [G3588](#)
- Ἰούλιος τῷ Παύλῳ χρησάμενος, ἐπέτρεψεν πρὸς τοὺς φίλους
ユリウス-は この パウロ-に 接して 許した の-もとに この 友人たち
[G2457](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5530](#) [G2010](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5384](#)
- πορευθέντι, ἐπιμελείας τυχεῖν.
行って 世話-を 受けることを
[G4198](#) [G1958](#) [G5177](#)

次の日、シドンに入港したが、ユリアスは、パウロを親切に取り扱い、友人をおとずれてかたたいを受けることを、許した。

- 4 κάκειῖθεν ἀναχθέντες, ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κύπρον, διὰ τὸ τοὺς
そこから 出航して 航行した この キプロス-の-陰を ため-に この この
[G2547](#) [G0321](#) [G5284](#) [G3588](#) [G2954](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3588](#)
- ἀνέμους εἶναι ἐναντίους.
風-が であった 逆風
[G0417](#) [G1510](#) [G1727](#)

それからわたしたちは、ここから船出したが、逆風にあったので、クプロの島かげを航行し、

5 τό τε πέλαγος τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν καὶ Παμφυλίαν, διαπλεύσαντες,
この そして 外海-を この 沿って この キリキア と パンフリヤ 横切って
[G3588](#) [G5037](#) [G3989](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2791](#) [G2532](#) [G3828](#) [G1277](#)

κατήλθομεν εἰς Μύρα τῆς Λυκίας.
着いた に ミュラの リキア
[G2718](#) [G1519](#) [G3460](#) [G3588](#) [G3073](#)

キリキヤとパンフリヤの沖を過ぎて、ルキヤのミラに入港した。

6 Κάκεϊ, εὐρών ὁ ἑκατοντάρχης πλοῖον Ἀλεξανδρίνον, πλέον εἰς τὴν
そこで 見つけた この 百人隊長-は 船-を アレクサンドリア-の 航行する へ この
[G2546](#) [G2147](#) [G3588](#) [G1543](#) [G4143](#) [G0222](#) [G4126](#) [G1519](#) [G3588](#)

Ἰταλίαν, ἐνεβίβασεν ἡμᾶς εἰς αὐτό.
イタリア 乗せた 私たち-を に それ
[G2482](#) [G1688](#) [G1473](#) [G1519](#) [G0846](#)

そこに、イタリア行きのアレキサンドリヤの舟があったので、百卒長は、わたしたちをその舟に乗り込ませた。

7 ἐν ἱκαναῖς δὲ ἡμέραις, βραδυπλοοῦντες καὶ μόλις, γενόμενοι κατὰ
多く-の かなり-の しかし 日々 遅い-航行-で そして やっと 着いて の-近く
[G1722](#) [G2425](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1020](#) [G2532](#) [G3433](#) [G1096](#) [G2596](#)

τὴν Κνίδον, μὴ προσεῶντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου, ὑπεπλεύσαμεν τὴν
この クニド ない 許さなかった 私たち-を この 風-が 航行した この
[G3588](#) [G2834](#) [G3361](#) [G4330](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0417](#) [G5284](#) [G3588](#)

Κρήτην, κατὰ Σαλμώνην.
クレタ-の-陰を の-沖 サルモネ
[G2914](#) [G2596](#) [G4534](#)

幾日ものあいだ、舟の進みがおそくて、わたしたちは、かろうじてクニドの沖合にきたが、風がわたしたちの行く手をはばむので、サルモネの沖、クレテの島かげを航行し、

8 μόλις τε παραλεγόμενοι αὐτήν, ἦλθομεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον
やっと そして 沿って-進みながら そこ-を 着いた に 場所 ある 呼ばれる
[G3433](#) [G5037](#) [G3881](#) [G0846](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5117](#) [G5100](#) [G2564](#)

Καλοὺς Λιμένας, ὧς ἐγγὺς ἦν πόλις Λασαία.
良い 港 その 近く-に あった 町-が ラサヤ
[G2570](#) [G3040](#) [G3739](#) [G1451](#) [G1510](#) [G4172](#) [G2996](#)

その岸に沿って進み、かろうじて「良き港」と呼ばれる所に着いた。その近くにラサヤの町があった。

9 Ἰκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου, καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς τοῦ πλοῦς,
長い しかし 時間-が 過ぎて そして すでに もう 危険-な この 航海-が
[G2425](#) [G1161](#) [G5550](#) [G1230](#) [G2532](#) [G1510](#) [G2235](#) [G2000](#) [G3588](#) [G4144](#)

διὰ τὸ καὶ τὴν Νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι, παρήνει ὁ Παῦλος,
ため-に この また この 断食-の-日-も すでに 過ぎていた 忠告した この パウロ-は
[G1223](#) [G3588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3521](#) [G2235](#) [G3928](#) [G3867](#) [G3588](#) [G3972](#)

長い時が経過し、断食期も過ぎてしまい、すでに航海が危険な季節になったので、パウロは人々に警告して言った、

- 10 λέγων αὐτοῖς, ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως καὶ πολλῆς ζημίας, οὐ
 言って 彼ら-に 皆さん 私-は-見る と 共-に 損害 と 多く-の 損失-が ない
[G3004](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2334](#) [G3754](#) [G3326](#) [G5196](#) [G2532](#) [G4183](#) [G2209](#) [G3756](#)
- μόνον τοῦ φορτίου καὶ τοῦ πλοίου, ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν,
 だけ-で-なく この 積み荷 と この 船-の しかし また この 命-にも 私たち-の
[G3440](#) [G3588](#) [G5413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4143](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#)
- μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.
 なるであろう なること-を この 航海-は
[G3195](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4144](#)

「皆さん、わたしの見るところでは、この航海では、積荷や船体ばかりでなく、われわれの生命にも、危害と大きな損失が及ぶであろう」。

- 11 ὁ δὲ ἑκατοντάρχης, τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ ναυκλήρῳ μᾶλλον
 この しかし 百人隊長-は この 船長 と この 船主-を むしろ
[G3588](#) [G1161](#) [G1543](#) [G3588](#) [G2942](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3490](#) [G3123](#)
- ἐπίθετο, ἢ τοῖς ὑπὸ Παύλου λεγομένοις.
 信じた より-も この によるパウロ 言われたこと-を
[G3982](#) [G2228](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3972](#) [G3004](#)

しかし百卒長は、パウロの意見よりも、船長や船主の方を信頼した。

- 12 ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν, οἱ πλείονες
 不適當-な そして この 港-は であった-ので ため-の 越冬 この 大多数-が
[G0428](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3040](#) [G5225](#) [G4314](#) [G3915](#) [G3588](#) [G4119](#)
- ἔθεντο βουλήν ἀναθῆναι ἐκεῖθεν, εἴ πως δύναιτο, κατανήσαντες εἰς
 決めた 計画-を 出航する-ことを そこから もし 何とか できるなら 到着して に
[G5087](#) [G1012](#) [G0321](#) [G1564](#) [G1487](#) [G4459](#) [G1410](#) [G2658](#) [G1519](#)
- Φοίνικα, παραχειμάσαι, λιμένα τῆς Κρήτης, βλέποντα κατὰ λίβα καὶ κατὰ
 フェニクス 越冬しようと 港 の クレタ, 面した の-方 南西 と の-方
[G5405](#) [G3914](#) [G3040](#) [G3588](#) [G2914](#) [G0991](#) [G2596](#) [G3047](#) [G2532](#) [G2596](#)
- χῶρον.
 北西
[G5566](#)

なお、この港は冬を過ごすのに適しないので、大多数の者は、ここから出て、できればなんとかして、南西と北西とに面しているクレテのピニクス港に行って、そこで冬を過ごしたいと主張した。

- 13 Ὑποπνεύσαντος δὲ νότου, δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκένοι, ἄραντες,
 吹いた-とき そして 南風-が 思っ て この 目的-を 達成したと 錨を-上げて
[G5285](#) [G1161](#) [G3558](#) [G1380](#) [G3588](#) [G4286](#) [G2902](#) [G0142](#)
- ἄσσον παρελέγοντο τὴν Κρήτην.
 近く-を 航行した この クレタ-に-沿って
[G0788](#) [G3881](#) [G3588](#) [G2914](#)

時に、南風が静かに吹いてきたので、彼らは、この時とばかりにいきなりを上げて、クレテの岸に沿って航行した。

- 14 μετ' οὐ πολὺ δὲ, ἔβαλεν κατ' αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικός, ὁ
 間-も-なく ない 多く しかし 吹きつけた に それ 風-が 暴風-の その
[G3326](#) [G3756](#) [G4183](#) [G1161](#) [G0906](#) [G2596](#) [G0846](#) [G0417](#) [G5189](#) [G3588](#)
- καλούμενος Εὐρακύλων.
 呼ばれる ユーラクロン
[G2564](#) [G2148](#)

すると間もなく、ユーラクロンと呼ばれる暴風が、島から吹きおろしてきた。

- 15 συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοίου, καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν τῷ
巻き込まれた そして この 船-が そして ない できず 立ち向かうことが この
[G4884](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G0503](#) [G3588](#)
- ἀνέμῳ, ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.
風-に 委ねて 流された
[G0417](#) [G1929](#) [G5342](#)

そのために、舟が流されて風に逆らうことができないので、わたしたちは吹き流されるままに任せた。

- 16 νησίον δέ τι ὑποδραμόντες, καλούμενον Καῦδα, ἰσχύσαμεν μόλις,
島 しかし ある 走り込んで 呼ばれる カウダ やっと かるうじて
[G3519](#) [G1161](#) [G5100](#) [G5295](#) [G2564](#) [G2802](#) [G2480](#) [G3433](#)
- περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης;
支配-を 得ることが-できた この 小舟-の
[G4031](#) [G1096](#) [G3588](#) [G4627](#)

それから、クラウダという小島の陰に、はいり込んだので、わたしたちは、やっとのことで小舟を処置することができ、

- 17 ἦν ἄραντες, βοηθείαις ἐχρῶντο, ὑποζωννύντες τὸ πλοῖον. φοβούμενοί
それ-を 引き上げて 補強具-を 用いた 締めて この 船-を 恐れて
[G3739](#) [G0142](#) [G0996](#) [G5530](#) [G5269](#) [G3588](#) [G4143](#) [G5399](#)
- τε μὴ εἰς τὴν Σύρτιν ἐκπέσωσιν, χαλάσαντες τὸ σκεῦος,
また ない-ように に この シルティス-に 座礁すること-を 降ろして この 装具-を
[G5037](#) [G3361](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4950](#) [G1601](#) [G5465](#) [G3588](#) [G4632](#)
- οὕτως ἐφέροντο.
こうして 流された
[G3779](#) [G5342](#)

それを舟に引き上げてから、綱で船体を巻きつけた。また、スルテスの洲に乗り上げるのを恐れ、帆をおろして流れるままにした。

- 18 σφοδρῶς δὲ χειμαζομένων ἡμῶν, τῇ ἐξῆς ἐκβολὴν ἐποιοῦντο,
激しく そして 嵐に-遭っている 私たち-の この 翌日 投げ荷-を 行った
[G4971](#) [G1161](#) [G5492](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1836](#) [G1546](#) [G4160](#)

わたしたちは、暴風にひどく悩まされつづけたので、次の日に、人々は積荷を捨てはじめ、

- 19 καὶ τῇ τρίτῃ, αὐτόχειρες τὴν σκευὴν τοῦ πλοίου ἔρριψαν.
そして この 三日目-に 自分-の-手で この 船具-を この 船-の 投げ捨てた
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G0849](#) [G3588](#) [G4631](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4496](#)

三日目には、船具までも、てずから投げすてた。

- 20 μήτε δὲ ἡλίου μήτε ἄστρον ἐπιφαινόντων ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνός
ない そして 太陽-も ない 星-も 現れず の-間 多く-の 日々 嵐-が
[G3383](#) [G1161](#) [G2246](#) [G3383](#) [G0798](#) [G2014](#) [G1909](#) [G4119](#) [G2250](#) [G5494](#)
- τε οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένου, λοιπὸν περιηρεῖτο ἐλπὶς πᾶσα τοῦ, σώζεσθαι
また ない 少なく のしかかり ついに 失われた 希望-は すべて-の この 助かる
[G5037](#) [G3756](#) [G3641](#) [G1945](#) [G3063](#) [G4014](#) [G1680](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4982](#)
- ἡμᾶς.
私たち-が
[G1473](#)

幾日ものあいだ、太陽も星も見えず、暴風は激しく吹きすさぶので、わたしたちの助かる最後の望みもなくなった。

- 21 Πολλῆς τε ἀσιτίας ὑπαρχούσης, τότε σταθεῖς ὁ Παῦλος ἐν
長い そして 絶食-が 続いていた-とき そのとき 立ち上がって このパウロ-は の
[G4183](#) [G5037](#) [G0776](#) [G5225](#) [G5119](#) [G2476](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1722](#)
- μέσω αὐτῶν, εἶπεν, Ἔδει μὲν, ὡς ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς μοι, μὴ
真ん中-に 彼ら-の 言った すべきだった 実-に ああ 皆さん 従って 私-に ない
[G3319](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1163](#) [G3303](#) [G5599](#) [G0435](#) [G3980](#) [G1473](#) [G3361](#)
- ἀνάγεσθαι ἀπὸ τῆς Κρήτης, κερδοῦσαί τε τὴν ὕβριν ταύτην,
出航すべき-で-なかった から この クレタ-を 避ける-ことが そして この 損害 この
[G0321](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2914](#) [G2770](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5196](#) [G3778](#)
- καὶ τὴν ζημίαν.
と この 損失-を
[G2532](#) [G3588](#) [G2209](#)

みんなの者は、長いあいだ食事もしないでいたが、その時、パウロが彼らの中に立って言った、「皆さん、あなたがたが、わたしの忠告を聞きいれて、クレテから出なかつたら、このような危害や損失を被らなくてすんだはずであった。

- 22 καὶ τὰ νῦν, παραινῶ ὑμᾶς εὐθυμεῖν; ἀποβολὴ γὰρ
そして この 今 勧める あなたがた-に 元気-を-出さない 失われる-ことは なぜなら
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3867](#) [G4771](#) [G2114](#) [G0580](#) [G1063](#)
- ψυχῆς οὐδεμία ἔσται ἐξ ὑμῶν, πλὴν τοῦ πλοίου.
命-の 一つ-も ない-であろう から あなたがた-の ただ この 船-だけ
[G5590](#) [G3762](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4771](#) [G4133](#) [G3588](#) [G4143](#)

だが、この際、お勧めする。元気を出さない。舟が失われるだけで、あなたがたの中で生命を失うものは、ひとりもいないであろう。

- 23 παρέστη γὰρ μοι ταύτη τῇ νυκτὶ τοῦ Θεοῦ, οὗ εἰμι [ἐγώ] ὧ
現れた なぜなら 私-に この この 夜 この 神-の その である 私-が その
[G3936](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3739](#)
- καὶ λατρεύω, ἄγγελος,
また 仕える 御使い-が
[G2532](#) [G3000](#) [G0032](#)

昨夜、わたしが仕え、また拝んでいる神からの御使が、わたしのそばに立って言った、

- 24 λέγων, Μὴ φοβοῦ, Παῦλε; Καίσαρί σε δεῖ παραστῆναι.
言っ ない 恐れるな パウロよ カイサル-の-前に あなた-は ねばならない 立つこと-が
[G3004](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3972](#) [G2541](#) [G4771](#) [G1163](#) [G3936](#)
- καὶ ἰδοὺ, κεχάρισταί σοι ὁ Θεός, πάντα τοὺς πλέοντας μετὰ
そして 見よ 与えられた あなた-に この 神-は すべて-の この 航海する-者を 共-に
[G2532](#) [G3708](#) [G5483](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4126](#) [G3326](#)
- σοῦ.
あなた-と
[G4771](#)

『パウロよ、恐れるな。あなたは必ずカイザルの前に立たなければならない。たしかに神は、あなたと同船の者を、ことごとくあなたに賜わっている』。

- 25 διὸ εὐθυμεῖτε, ἄνδρες, πιστεύω γὰρ τῷ Θεῷ, ὅτι οὕτως
 それゆえ 元気-を-出さない 皆さん 信じる なぜなら この 神-を と このように
[G1352](#) [G2114](#) [G0435](#) [G4100](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G3779](#)
- ἔσται, καθ' ὃν τρόπον λελάληταί μοι.
 なる-と の-とおり その 仕方-で 語られた 私-に
[G1510](#) [G2596](#) [G3739](#) [G5158](#) [G2980](#) [G1473](#)

だから、皆さん、元気を出さない。万事はわたしに告げられたとおりに成って行くと、わたしは、神かけて信じている。

- 26 εἰς νῆσον δέ τινα, δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.
 に 島 しかし ある ねばならない 私たち-が 打ち上げられること
[G1519](#) [G3520](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1163](#) [G1473](#) [G1601](#)

われわれは、どこかの島に打ちあげられるに相違ない」。

- 27 Ὡς δὲ τεσσαρεσκαίδεκάτη νύξ ἐγένετο, διαφερομένων ἡμῶν ἐν τῷ
 そして さて 十四-日目-の 夜-に なった 漂流していた 私たち-が の この
[G5613](#) [G1161](#) [G5065](#) [G3571](#) [G1096](#) [G1308](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)
- Ἄδρια, κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς, ὑπενόουν οἱ ναῦται, προσάγειν
 アドリア海 の-ころ 真夜中 の 夜-の 感じた この 水夫たち-は 近づいている-と
[G0099](#) [G2596](#) [G3319](#) [G3588](#) [G3571](#) [G5282](#) [G3588](#) [G3492](#) [G4317](#)
- τινὰ αὐτοῖς χώραν,
 ある 彼ら-に 陸地-が
[G5100](#) [G0846](#) [G5561](#)

わたしたちがアドリヤ海に漂ってから十四日目の夜になった時、真夜中ごろ、水夫らはどこかの陸地に近づいたように感じた。

- 28 καὶ βολίσαντες, εὔρον ὄργυιὰς εἴκοσι. βραχὺ δὲ διαστήσαντες, καὶ
 そして 測深して 見つけた 尋-が 二十 少し そして 離れて また
[G2532](#) [G1001](#) [G2147](#) [G3712](#) [G1501](#) [G1024](#) [G1161](#) [G1339](#) [G2532](#)
- πάλιν βολίσαντες, εὔρον ὄργυιὰς δεκαπέντε.
 再び 測深して 見つけた 尋-が 十五
[G3825](#) [G1001](#) [G2147](#) [G3712](#) [G1178](#)

そこで、水の深さを測ってみたところ、二十ひろであることがわかった。それから少し進んで、もう一度測ってみたら、十五ひろであった。

- 29 φοβούμενοί τε μή που κατὰ τραχεῖς τόπους ἐκπέσωμεν, ἐκ
 恐れて そして ない-ように どこか の 岩礁 場所-に 座礁しない-よう-に から
[G5399](#) [G5037](#) [G3361](#) [G4225](#) [G2596](#) [G5138](#) [G5117](#) [G1601](#) [G1537](#)
- πρύμνης ῥίψαντες ἀγκύρας τέσσαρας, ἤρχοντο ἡμέραν γενέσθαι.
 船尾 投げて 錨-を 四つ 祈った 夜明け-が 来ること-を
[G4403](#) [G4496](#) [G0045](#) [G5064](#) [G2172](#) [G2250](#) [G1096](#)

わたしたちが、万一暗礁に乗り上げては大変だと、人々は気づかって、ともから四つのいかりを投げおろし、夜の明けのを待ちわびていた。

30 Τῶν δὲ ναυτῶν, ζητούντων φυγεῖν ἐκ τοῦ πλοίου, καὶ
 このしかし水夫たち-が求めて逃げることをからこの船そして
[G3588](#) [G1161](#) [G3492](#) [G2212](#) [G5343](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#)
 χαλασάντων τὴν σκάφην εἰς τὴν θάλασσαν, προφάσει ὡς ἐκ
 降ろしてこの小舟-をにこの海口実-にかのよう-にから
[G5465](#) [G3588](#) [G4627](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4392](#) [G5613](#) [G1537](#)
 πρῶρης, ἀγκύρας μελλόντων ἐκτείνειν,
 船首 錨-をまさに-する 伸ばすと
[G4408](#) [G0045](#) [G3195](#) [G1614](#)

その時、水夫らが舟から逃げ出そうと思って、へさきからいかりを投げおろすと見せかけ、小舟を海におろしていたので、

31 εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχη καὶ τοῖς στρατιώταις, Ἐὰν μὴ
 言ったこのパウロ-は この百人隊長とこの兵士たち-にもしない
[G3004](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1543](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4757](#) [G1437](#) [G3361](#)
 οὗτοι μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε.
 この-者たちが 留まるなら のこの船-に あなたがた-は 救われること-が ない できない
[G3778](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4771](#) [G4982](#) [G3756](#) [G1410](#)

パウロは、百卒長や兵卒たちに言った、「あの人たちが、舟に残っていなければ、あなたがたは助からない」。

32 τότε ἀπέκοψαν οἱ στρατιῶται τὰ σχοινία τῆς σκάφης, καὶ εἶασαν
 そのとき 切り落とした この兵士たち-は この綱-を この小舟-の そして 放した
[G5119](#) [G0609](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3588](#) [G4979](#) [G3588](#) [G4627](#) [G2532](#) [G1439](#)
 αὐτὴν ἐκπεσεῖν.
 それ-を 流れていくの-に
[G0846](#) [G1601](#)

そこで兵卒たちは、小舟の綱を断ち切って、その流れて行くままに任せた。

33 Ἄχρι δὲ οὗ ἡμέρα ἤμελλεν γίνεσθαι, παρεκάλει ὁ Παῦλος
 まで さて この夜明け-が 近づいた-とき 来る-まで 勧めた このパウロ-は
[G0891](#) [G1161](#) [G3739](#) [G2250](#) [G3195](#) [G1096](#) [G3870](#) [G3588](#) [G3972](#)
 ἅπαντας, μεταλαβεῖν τροφῆς, λέγων, Τεσσαρεσκαίδεκάτην σήμερον ἡμέραν,
 皆-に 取ること-を 食物-を 言って 十四-日-間 今日 日-を
[G0537](#) [G3335](#) [G5160](#) [G3004](#) [G5065](#) [G4594](#) [G2250](#)
 προσδοκῶντες ἄσιτοι διατελεῖτε, μηθὲν προσλαβόμενοι.
 待ち続けて 食はず-に 過ごしている 何-も 取らず-に
[G4328](#) [G0777](#) [G1300](#) [G3367](#) [G4355](#)

夜が明けかけたころ、パウロは一同の者に、食事をするように勧めて言った、「あなたがたが食事もせず、見張りを続けてから、何も食べないで、きょうが十四日に当る。

34 διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς μεταλαβεῖν τροφῆς, τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς
 それゆえ 勧める あなたがた-に 取ること-を 食物-を これ-は なぜなら ため-の この
[G1352](#) [G3870](#) [G4771](#) [G3335](#) [G5160](#) [G3778](#) [G1063](#) [G4314](#) [G3588](#)
 ὑμετέρας σωτηρίας ὑπάρχει; οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θριξὶ ἀπὸ
 あなたがた-の 救い である 一人-の なぜなら あなたがた-の 髪-の-毛-一本-も から
[G5212](#) [G4991](#) [G5225](#) [G3762](#) [G1063](#) [G4771](#) [G2359](#) [G0575](#)
 τῆς κεφαλῆς ἀπολεῖται.
 この 頭 失われない
[G3588](#) [G2776](#) [G0622](#)

だから、いま食事を取ることをお勧めする。それが、あなたがたを救うことになるのだから。たしかに髪の毛ひとつじでも、あなたがたの頭から失われることはないであろう」。

- 35 εἶπας δὲ ταῦτα, καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαρίστησεν τῷ Θεῷ ἐνώπιον
言-て して これら-を して 取-て パン-を 感謝した この 神-に の-前で
[G3004](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2532](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1799](#)
- πάντων, καὶ κλάσας, ἤρξατο ἐσθίειν,
皆-の して 裂いて 始めた 食べる-こと-を
[G3956](#) [G2532](#) [G2806](#) [G0756](#) [G2068](#)

彼はこう言って、パンを取り、みんなの前で神に感謝し、それをさいて食べはじめた。

- 36 εὐθυμοὶ δὲ γενόμενοι, πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο τροφῆς,
元氣-に-な-って して なった 皆-も また 自分たち-も 取った 食物-を
[G2115](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4355](#) [G5160](#)

そこで、みんなの者も元気づいて食事をした。

- 37 ἡμεθα δὲ αἱ πᾶσαι ψυχαὶ ἐν τῷ πλοίῳ, διακόσμαι ἐβδομήκοντα
いた して この すべて-の 人々-は の この 船-に 二百 七十
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3956](#) [G5590](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1250](#) [G1440](#)
- ἕξ,
六
[G1803](#)

舟にいたわたしたちは、合わせて二百七十六人であった。

- 38 κορεσθέντες δὲ τροφῆς, ἐκούφιζον τὸ πλοῖον, ἐκβαλλόμενοι τὸν σῖτον
満腹-に-な-って して 食物-で 軽くした この 船-を 投げ捨てて この 小麦-を
[G2880](#) [G1161](#) [G5160](#) [G2893](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1544](#) [G3588](#) [G4621](#)
- εἰς τὴν θάλασσαν.
に この 海
[G1519](#) [G3588](#) [G2281](#)

みんなの者は、じゅうぶんに食事をした後、穀物を海に投げすてて舟を軽くした。

- 39 Ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον; κόλπον δὲ
とき して 夜明け-に なった この 陸地-を ない 見分けられなかった 入り江 しかし
[G3753](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3756](#) [G1921](#) [G2859](#) [G1161](#)
- τινα κατενόουν, ἔχοντα αἰγιαλὸν, εἰς ὃν ἐβουλεύοντο, εἰ δύναιντο
ある 見つけた 持つ 浜-を に その 協議した もし できるなら
[G5100](#) [G2657](#) [G2192](#) [G0123](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1011](#) [G1487](#) [G1410](#)
- ἐξῶσαι τὸ πλοῖον.
乗り上げる-ことを この 船-を
[G1856](#) [G3588](#) [G4143](#)

夜が明けて、どこの土地がよくわからなかったが、砂浜のある入江が見えたので、できれば、それに舟を乗り入れようということになった。

40 καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες, εἶων εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα ἀνέντες
 そして この 錨-を 切り離して 放した に この 海 同時-に 緩めて
[G2532](#) [G3588](#) [G0045](#) [G4014](#) [G1439](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G0260](#) [G0447](#)

τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων, καὶ ἐπάραντες τὸν ἀρτέμωνα τῆ
 この 結び目-を この 舵-の そして 揚げて この 前帆-を この
[G3588](#) [G2202](#) [G3588](#) [G4079](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G0736](#) [G3588](#)

πνεούση, κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλόν.
 風-に-向けて 進んだ へ この 浜
[G4154](#) [G2722](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0123](#)

そこで、いかりを切り離して海に捨て、同時にかじの綱をゆるめ、風の前に帆をあげて、砂浜にむかって進んだ。

41 περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον διθάλασσον, ἐπέκειλαν τὴν ναῦν; καὶ ἡ
 乗り上げて しかし に 場所 浅瀬-の 座礁させた この 船-を そして この
[G4045](#) [G1161](#) [G1519](#) [G5117](#) [G1337](#) [G2027](#) [G3588](#) [G3491](#) [G2532](#) [G3588](#)

μὲν πρῶρα ἐρείσασα, ἔμεινεν ἀσάλευτος, ἡ δὲ πρύμνα ἐλύετο ὑπὸ
 一方 船首-は めり込んで 止まった 動かず-に この しかし 船尾-は 壊れていた によって
[G3303](#) [G4408](#) [G2043](#) [G3306](#) [G0761](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4403](#) [G3089](#) [G5259](#)

τῆς βίας [τῶν κυμάτων].
 この 力 この 波-の
[G3588](#) [G0970](#) [G3588](#) [G2949](#)

ところが、潮流の流れ合う所に突き進んだため、舟を浅瀬に乗りあげてしまって、へさきがめり込んで動かなくなり、ともの方は激浪のためにこわされた。

42 Τῶν δὲ στρατιωτῶν, βουλή ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσιν;
 この そして 兵士たち-の 計画-が 生じた ため-に この 囚人たち-を 殺そうと
[G3588](#) [G1161](#) [G4757](#) [G1012](#) [G1096](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1202](#) [G0615](#)

μή τις ἐκκολυμβήσας διαφύγη.
 ない-ように 誰か-が 泳いで 逃げる-こと-を
[G3361](#) [G5100](#) [G1579](#) [G1309](#)

兵卒たちは、囚人らが泳いで逃げるおそれがあるので、殺してしまおうと図ったが、

43 ὁ δὲ ἑκατοντάρχης, βουλόμενος διασῶσαι τὸν Παῦλον, ἐκώλυσεν
 この しかし 百人隊長-は 望んで 救う-こと-を このパウロ-を 妨げた
[G3588](#) [G1161](#) [G1543](#) [G1014](#) [G1295](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2967](#)

αὐτοὺς τοῦ βουλήματος, ἐκέλευσέν τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν,
 彼ら-を この 計画-から 命じた そして この 泳げる-者が 泳いで
[G0846](#) [G3588](#) [G1013](#) [G2753](#) [G5037](#) [G3588](#) [G1410](#) [G2860](#)

ἀπορίψαντας πρώτους, ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι;
 飛び込んで 最初-に へ この 陸地-に 出るよう-に
[G0641](#) [G4413](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1826](#)

百卒長は、パウロを救いたいと思うところから、その意図をしりぞけ、泳げる者はまず海に飛び込んで陸に行き、

